

NURULLAH GENÇ



## *Áruld el, endívia*

Repülnek-e ki sasok egy romból  
Szerelmem átkel-e hidakon  
Hogy lehetsz ilyen szép, nem tudom  
Hordozod a földkerekségre örök magvaidd  
Míg engem az apadó víz tart fogva  
Markomba fogom csókolom a homokot  
Míg egy sötét lyukból néz az élet  
Kik hívják ki ezt a káprázatot  
Áruld el, endívia

Hogy lehetsz ennyire gazella futása  
Hogy lehetsz ennyire megtett utak  
Hogy lehetsz ennyire oda a Naptól  
Hogy lehetsz ennyire a vadon szökőkútja

Nem vagyok szél, nem érek virágokhoz  
Nem vagyok fekete ujjú ember  
Szempillám széléről lecsúsznak a csillagok  
Nem tudhatod, az álom éjszakáin  
A színeket életem desztillált  
könyvei ölelik magukhoz

Nem vagyok semmibe fújó hóhér  
Az északnyugati szélnek adtam lábaim  
Áruld el nekem, ki fogja üstökénél a halált  
Melyik halott nem tudja merre megy  
Te voltál-e az a fénylő, az a tiltott, az a szívtipró  
Áruld el, endívia

Hogy lehetsz ennyire felhők nevetése  
Hogy lehetsz ennyire fűrj hangja  
Hogy lehetsz ennyire közel az ablakhoz  
Hogy lehetsz ennyire mennydörgés

Nem vagyok hajóskapitány, nem értek a hajókhoz  
Egy titkos óceán árapálya  
Morajlást sodor partjaimra  
Nem vagyok világítótorony

Előbb távozz e hűtlen országból  
Aztán dőlj le egy pusztán, légy hangtalan  
Hagyd a darvakat, hogy feletted szálljanak  
Gondold át, a hangok miért találják meg egymást  
A beszéd kinek az ereiben a vér  
Az üdvözlét, mely tőled veszi betűit  
Melyik kor tüze bensőmben  
Áruld el, endívia

Hogy lehetsz ennyire a lélek építménye  
Hogy lehetsz ennyire őrült szerelem  
Hogy lehetsz ennyire az élet lámpása  
Hogy lehetsz ennyire gyöngydarab

Én nem vagyok félelem az átjárók között  
Nem vagyok az ablak robbanása  
Az árnyékokat arcukról ismerem  
Egy kép néha becsap egy festőt  
Egy tárgy egy hordárt  
Én még mindig nem őrlött emlékeimben  
Hanem a malomban hiszek  
Kitől jött ez a mély becsapás  
Ez a távolság, ez a brokát  
Áruld el, endívia

Hogy lehetsz ennyire tiszta szó  
Hogy lehetsz ennyire egy csomag költészet  
Hogy lehetsz ennyire egy titokzatos gyertya  
Hogy lehetsz ennyire álmok kertje

Én nem vagyok egy karaván rejtélye  
Nem tartok az út kanyarjaitól  
Kezeim világítanak a félhomályban  
Házam bújócskák között

Nevedet említeni mint télen hógolyó  
Csak forog szívemben, hegygé dagad  
Nyáron leégés a bőrön álmaid  
Őszi lelkemet várja egy nomád sátor  
Áruld el, endívia

Hogy lehetsz ennyire a szeretet szótagja  
Hogy lehetsz ennyire míves álom  
Hogy lehetsz ennyire a boldogság kora  
Hogy lehetsz ennyire történelem előtti

SZÖLLŐSSY BALÁZS fordításai